

1. az dæ kipe næ za.ntfo.gæl zin - dan vure zæ baŋ
2. menæ vrint izdæ blumæn unt Xitæ
3. tegøvureλ spmæ zale nix mar me.i mæfine
4. sprtæn - of : spu.jæ is svu:r væ:ræk
5. ub dæ sXip kregæ zæ bæXimæld bro.æt
6. dæ timerman he.i næ splintær m zænæ vijer
7. dæ sXipær læktæ zæn lipæn a:f
8. m dæ fæbrik is niks tæ zin
9. kum hi:r kæ:nt
10. giv ũns fi:r glu:zæ bi:r - dæm bu:s
11. bræŋ - of : bræŋdæ gei ũns tue.i kilo morelæ - krike
= *kleine kersjes*
12. zhebæ me.i dær væ:væ dri litær væ:m upXædrunŋkæ
(upXæzo.pæ = *plat*)
13. hei vumen me.ijenæ knapæl - of : me.nent huut
slu:m
14. ik hæp sænæ kni gæzi:n
15. va.stønū:vænt vurt ni mir gævi:rt
16. ik sæ: blæ:i dæk ni me.i hali me.igægum zæ:
17. khat ni gædŭ:
18. wi he.gæt Xædŭ: - dæn dijæ di du:r u.ŋkumt
19. ən spm - ən spm - næ ru:væzbul
20. pet - of : klep - mats - baŋ - of : bænaut - vasi -
padæstul - hæX - kŋkændyt - vlmær
21. dijæ mīs - of : vēnt di mukte hildæ væ:rælt unt
fæ:Xtæ
22. ik sal u kru:lækæs Xæ.væ
23. eŋælā.nt luŋ fæl auw bo.ætæ avbre.kæ
24. hei iz æz o.æt mæn læ:væ gæbe.tæ
25. gme tue.i bre.i ste.ænæ - bre.jær - bri:tstæ
26. dæ stambilt dæ stu:du:r ni mir
27. dijæ mīs di he.iæ læ.væ az enæ prīns
28. dæn dyvel - dæn he.mæl - gæble.væ
29. dæ sXo.lkænder zen me.idæ mistær nurdæ ze.i gævist
30. ikantæλ ni komæ vardæklur ben
31. dæ kujæ fræ:tæ gæ:ræ læ:nzu:tkukæ - dri.ŋkæ
32. hei kani gum væ:rækæ - hei he. kæ:lpænt
33. stikt iz enæ stel m dijæm bisæm
34. næ:jæ me.i dæ ke.gæls vurt ni mirgæspalt
35. hœ:i ik hæb u al tuei ke.ær gerupæ
36. di pær is ni ræ:p dær zitæ næλ vrtæ prt.jæz m
37. zæ zen væX nurt lā:nt
38. zetæn irst zæŋ gelt helpæn upmu:kæ | gæhulpæ
me.izæn gelt upmu:kæ |
39. hei zal æt no.æt ver bræŋ
40. zis dæ hælæf fænder ro.æmæ kvæ:t
41. enæ mēs mut var zæn vræu klur stū:
42. mdæ sXældæ zvæmæn is Xævu:rlæk
43. hei he. val pruts umdæti stæ.ræk is
44. væi mutæ du:r dæ hælæf fan hæbæ en gali (gæli =
boers) dā.ndæræ
45. vataæbet is me.i up
46. ũnzæ metsælær iso væt azæ væ:rækæ
47. zæ sprŋjæ vit færstæ kan varæ vædæsXap
48. dæm bo.æmkwi.kær zal dæm bo.æm æntæ
49. du irst dæru:m is tu
50. æd bægŋ tæ klepæ vardirstæ mīs - dæ lřstæ mīs - tluf
51. bædæspræ:i - kŋkændril - of : kŋkfusændril - vër-
spræ:jæ - ætspræ:jæ - æŋbra:jæ - klurmu.kæ - enæm
butæram up smæ:ræ - bra:jæ
52. di vræu hider hu:r lurtæ afkŋrpe
53. halijæ va.dær hetæm zis ju:r læ:ŋk nur sXo.llu:tæ
gum
54. ik hæb æt æm afXæru:jæ um zo lut læŋzæt vurtæ
tæ gum
55. vu:læ vu:zæ zidæni fæl læŋs de.s kã.ntæ
56. æ.rdæ putæ zen ni fal vært
57. dæ sXætær di stu: baidæn o.væ | dæn hert (*bep.*
vertrek) | æt fyr - | undær dæ sXæ.u |
58. imært ist næλ tæ ka.u umtæ katsælæ (*kinderspel*)
59. di kær:s gift æŋ guj lřt var
60. hei truk æt pæ:rt unzænæ stært
61. tun kvæ.mdæ gæli hi:r ælæk ju:r nurdæ kær:mīs
62. gmænæ.næ mīns is fulmukt - dæ purtær
63. gæ za.Xt mæ væl mar gæ zit niks te.gæ mæ
64. dæ zvælæmæ zalæ vort Xæ.u træXkomæ
65. gu:dæ gei vandū:X ni ku:rtæ
66. e.tæ zali uk Xæ:ræ kæs
67. zænæ mo.tær is kæput - hei kani furt uf træX
68. æt is væ:ræm Xævist fandū:X - tizænæ zaXtæn
u:vænt
69. dæ mænækæ lupt up sæm blo.ætæ vutæ - of :
bærevuts
70. dær izæn sXær - of : en bærst m dæ kan
71. ik vu dæte post enæm brif bræXt
72. ik hæpent umæn hart
73. ikamī ge.n dvarse mī.sæn umgum - of : hei iz
a.ltei tegetrægær m
74. nu dæ sXuft spanæ mæ tpe:rt vardæ nyw kær
75. ik hæp væ kurs - hildæ varmidæg al
76. dæ ko.næŋ zænæ zo.n iz uk suldu:rt Xævist
77. vrtæ gme vu:gæmu:kær - of : kærsmrt vo.næ -
enæm bo.X
78. di ro.zæ hæbæ læŋæ do.æs
79. ik Xælæ.vær niks fan
80. tkint.jæ vaz do.æt vardæsæt kusæ do.æpæ
81. hei he lo.æpo.æræ | zæn o.ægæ |
82. dær mæskæ is me.ijæŋ kærefkæ nurdbus Xægum
um bræmbezæmæ tæ plækæ
83. dær izænæ sportætæ læ:r
84. hei zetænæŋ kvæ:ko.pæ
85. dæ mīšæ zuXtæ niks ā.ndærs as Xelt en ræik tæ
vuræ
86. halijæ munt iz dræ.X fan dæn dærst
87. dijæ væX lupt krum - tiz um
88. ikæXt far dæ klæ:næ en trum - of : trumkæ
89. dæm buk iz m æŋ kærst Xæstikt
90. zæn likæ vas kært mar gut
91. mdæ lumært izæt bist
92. enæ sXætær mut Xut kanæ mīkæ | luŋkæ = *lonken* |
93. zykt is nær mænæn hut
94. kvæt ni vu:r ik æm zy.kæ mut
95. æŋ ka.uwæ kældær is Xut vard bi:r
96. ik mus useblut drŋkæ um un tæ ko.mæ
97. ik mut irst æt fujær mdæ stal bræŋæ - mvu:ræ -
vurman
98. mæm bry:r vas myX
99. dæ mælækbu:r mukte næ gro.ætæ tu:r
100. di mælæk (*vero.*) iz dan en zy:r - sty:rtæm ær
mar me.i træX

101. vø zun dijə pət m ən y:r kənə vuldun
 102. ɛr is nɪks up əm tə zəgə - səky:r - səky:r
 103. hɛi kumt no:tə lut | mənɪt |
 104. m ita.lijə zən ər bərgə di vy:r spəuwə - spəuwə
 (overgeven) - spirsə (spuwen)
 105. dœrəvdə gɛi dʊ:r up tə duuwə
 106. dʊ:r hɛbə zən stak fan də brʌxəvʊ:rə
 107. gə mut uns fələn is komə kørə
 108. hɛi is fan lə.və gəkomə me.i ən guj børs
 109. di dør is fan bəkənhəut xəmakt | bykəno.t.r.jəs |
 110. əŋ gətrʊdə vrəu mut kənə nu:jə
 111. khɛ hi:r græs xəzv:it - mar tvəs xɪm guj zu:t
 112. dəm brəuwər zɛ.i dæt nuχ tə dy:r iz um tə
 bəuwə
 113. bakə - iχ bak - gɛi bakt - hɛi — - bakti - vɛi
 bakə - iχ baktə - gɛi — - hɛi — - vɛi — - vɛi hɛbə
 gəbakə | bækər |
 114. bijə - iχ bij - gɛi bijt - hɛi bijt - vɛi bijə - bijə vɛi
 - iχ bo:ɟ - iχ hɛp xəbo:ɟə - bo:ɟə zɛi v.k
 115. tɪsəŋ klent:jə mar tɪzən fent:jə
 116. gə kant hi:r a:jər(ə) krɛ:gə ub də məert
 117. hɛi hɛ.i gɛzɛ.i dæti umə zal dɛŋkə
 118. də mə:t sɪ dæti gələ:k ha
 119. dər va.rə vɛ:f prɛ:zə
 120. undər dijən ɛ:k ligə vø.l ɛ:kəls
 121. tvʊ.tər zal ga. kə.kə - tkukt al
 122. ət ho:i is nəχ rɪn - tɪs pas gəmə:it
 123. də mu.kə zə me.i dən do:ɟər van ən a:i
 124. də bəm kə zal dʊ:r mujlək kənə grujə
 125. də pəsto.r hɛ.i gujə vɛ:m
 126. ũns a.u hœ:z iz afxəbra:t
 127. də ro:mə spæt ɔtən ɔ:ɟər van de kuj
 128. də kœstər lœit fardə prɛ:sɛi - ən krœ:s - tue.i
 krœ.zə
 129. də bəris fan də krø.gəl bə.gə dør undərt xœvɪxt
 130. də tue.i dœtsərs kvamə nur bœ:tə
 131. zə hɛbən əm bunt ən bla:u gəslu:n
 132. də saus iz dən - flə:u
 133. də snəu le.i dɪk
 134. ət izən Δu gəlejə dæku gəzin hɛp
 135. niupørt vort na.uən hɪl nyuə stat
 136. dun - iχ duwət - gɛi dugət - hɛi dugət - vɛi dunət
 - gœli dugət - zali dunət - iχ dɪgət - gɛi dɪgət -
 hɛi dɪgət - vɛi dmət (of : de.jənət) - gœli dɪgət -
 zali dmət - of : de.jənət - dɪk də - dɪtɪjət mar -
 dm zali də mar
 137. do:pə - dupkle:t - dupfunt - də suldu:tə
 138. dørə - hɛi dørst - hɛi dørstə - hɛi hɛ gədørst
 139. bɛ:mə - iχ bɛ:m - gɛi bɛnt - hɛi — - vɛi bɛ:mə -
 gœli bɛnt - zali bɛ:mə - bɛnti - buntɪ - iχ hɛ
 gəbundə
 140. *Locale landmaten* : ruj - byndər
 141. *Waternamen* : də lə:i - də duŋə - də blʊslo:t -
 dəm byndər (*bep. ven*) - ət kənu:l

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is tilbarχ

De inwoners heten : tilbargərs

Hun bijnaam is krœ.kœz:kərs (Goirle baləfratərs ; de mensen van Hasselt heten də hasəltə sXœ:t).

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 110773.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : koervəls hykskə - dəm bɪksəndə:k - brukhovə - la.ipark - ətfen - dən ha:ikā:nt - ət garkə - dəm bɛstərt - dən hø.vəl - də grutə kə.rək - də məert - ət ul (heet thans Oerlesestraat) - lo:və - də ko.nɪŋzva:i - Het dialect vertoont locale verschillen. Oerle, Goorke, Heikant en Hasselt hebben alle vier iets heel plats. Er wordt ook A. B. gesproken. Bestaansmiddelen : textielindustrie en andere industrie, aan de rand nog wat landbouw.

Zegslieden : 1. Van Eerd Maria ; 37 jaar ; geb. te Tilburg, zonder beroep ; verbleef er steeds. V. en M. uit Tilburg ; spreekt meest Tilburgs.

2. Van Eerd A. J. ; 27 jaar ; geb. te Tilburg, boekdrukker ; verder als 1.

3. Van Eerd Henricus ; 19 jaar ; geb. te Tilburg, studerend ; verder als 1.

4. Van Vliet Henrica ; 64 jaar ; geb. te Tilburg, zonder beroep ; echtgenote van een boekdrukker. V. en M. uit Tilburg ; spreekt meest Tilburgs.

5. Naaykens Maria ; geb. te Tilburg, sociaal verzorgster ; heeft er steeds gewoond. V. en M. uit Tilburg ; spreekt meest A. B.